



## ΓΙΟΡΤΗ ΤΗΣ ΜΕΣΟΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΣΧΗΜΑ **AMANEZA**

Τραγουδάμε για τη Μεσόγειο! Αυτό το Γεφύρι Πολιτισμών που ενώνει τους λαούς της Ευρω-Μεσογειακής περιοχής. Σε δεκάδες χώρες της λεκάνης της Μεσογείου, μουσικοί από διαφορετικές εθνικότητες, αυτή την ημέρα, ενώνουν τη φωνή τους για να στείλουν ένα ενωτικό μήνυμα Ειρήνης! Γιατί στη γειτονιά αυτή, είναι περισσότερα αυτά που μας ενώνουν, παρά που μας χωρίζουν.

Το μουσικό σχήμα **AMANEZA**, αποτελούν:

**Ειρήνη Βουτυράκη** - τραγούδι, **Δημήτρης Γεωργαλίδης** - πολιτικό λαούτο, **Θανάσης Διαμαντής** - βιολί, **Άννα Νικητιάδη** - κρουστά και νέυ, **Μαρία Σδρέγα** - κρουστά, **Σπύρος Τζουμερκιώτης** - ταμπουρά, **Σουλεϊμάν Μπασλαμπά** - κρουστά.

Μουσική επιμέλεια: **Δημήτρης Γεωργαλίδης**.

Το μουσικό πρόγραμμα περιλαμβάνει κυρίως παλαιά Σεφαραδίτικα τραγούδια αλλά και Μικρασιάτικα Οθωμανικά, που αποτελούν ένα μωσαϊκό πολυπολιτισμικότητας.

*«Στα τραγούδια αυτά, ειδικά στα Σεφαραδίτικα, συνυπάρχουν οι ήχοι της Βυζαντινής μουσικής, τα Οθωμανικά μακάμ, κλίμακες και τρόποι της Μεσαιωνικής Ισπανικής μουσικής όπως και παραδοσιακοί ρυθμοί από άλλες παραδόσεις της Ανατολικής λεκάνης της Μεσογείου. Η πολύ-πολιτισμική, λοιπόν, διάσταση της μουσικής αλλά και της γλώσσας των τραγουδιών αυτών, τα κάνει ιδιαίτερα αγαπητά και οικεία σε ένα φαινομενικά ετερόκλητο κοινό που ακούγοντάς τα, συχνά αναγνωρίζει σε αυτά, αποτυπώματα και της δικής του κουλτούρας. Στη σημερινή εποχή φέρνουν το μήνυμα της σύνθεσης των πολιτισμών αντί της αντίθεσης, της συνεργασίας αντί της σύγκρουσης, της διαλλακτικότητας αντί του φανατισμού, της συλλογικότητας αντί του ατομισμού, της εκτίμησης και του σεβασμού στο διαφορετικό και της αποδοχής του. Τα μουσικά δάνεια από μια παράδοση σε μια άλλη δεν λογοκρίνονται, δεν εμποδίζονται από σύνορα, δεν ελέγχονται από κέντρα εξουσίας. Απλώς συμβαίνουν, μέσω της επικοινωνίας των ανθρώπων που “μιλούν” την κοινή γλώσσα της μουσικής...»*

*Η γλώσσα των Σεφαραδίτικων τραγουδιών είναι η Ισπανοεβραϊκή, γνωστή επίσης ως Λαντίνο. Αποτελεί ποικιλία της Ισπανικής (Καστιλιάνικης) με έντονη επίδραση της Εβραϊκής, η οποία ομιλείται επί πολλούς αιώνες από τους Σεφαραδίτες (“Sefarad” σημαίνει Ισπανία), τους Εβραίους που εξαναγκάστηκαν σε φυγή από την Ιβηρική χερσόνησο τον 15<sup>ο</sup> αι. μ.Χ. και αρκετοί από αυτούς κατέφυγαν στη Ρόδο και τη Θεσσαλονίκη.*

*Θα παρουσιαστούν τραγούδια διαφόρων ειδών όπως αφηγηματικά που μοιάζουν με τις δικές μας παραλογές, τραγούδια της αγάπης, της ξενιτειάς, του γάμου και τραγούδια που περιγράφουν μικρές προσωπικές ιστορίες, μεταξύ των οποίων κάποια σε δάνειους δικούς μας σκοπούς και κάποια με προέλευση ή αναφορά στους στίχους στη Ρόδο, σε συνδυασμό με σκοπούς - ένθετες αναφορές στην Ισπανική, την Ελληνική και την Οθωμανική μουσική παράδοση».*

Δημήτρης Γεωργαλίδης

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

### Α' Μέρος

- 1. Cantigas de Santa Maria** • Τραγούδια της Παναγίας  
Δημοφιλείς ύμνοι του 13<sup>ου</sup> αιώνα, από τη συλλογή του βασιλιά της Καστίλης Alfonso el Sabio.
- 2. Los Bilbilikos** • Τα Αηδονάκια  
Δημοφιλές ερωτικό τραγούδι, κάλεσμα στην αγαπημένη.
- 3. Tres Hermanicas** • Οι τρεις Αδερφούλες  
Αφηγηματικό τραγούδι με θέμα την αγάπη ενός ζευγαριού.
- 4. Alta es la Luna** • Ψηλά είναι το Φεγγάρι  
Αυτοτελή δίστιχα για τη μοίρα, την ξενιτιά, την αγάπη.
- 5. La Galana y el Mar** • Η Αρχόντισσα κι η Θάλασσα  
Γαμήλιο τραγούδι σε μια εκτέλεση που βασίζεται σε εκδοχή του τραγουδιού προερχόμενη από τη Ρόδο.
- 6. Los Caminos de Sirkeci** • Τα Στενά του Σίρκετζι  
Στο Σίρκετζι, παλιά γειτονιά της Κωνσταντινούπολης, ένας νέος αναζητά την αγάπη με σοβαρές προθέσεις.
- 7. Entre las Huertas** • Ανάμεσα στους Κήπους  
“Κλαίω για ένα παλικάρι που θα έδινε και τη ζωή μου...”.
- 8. Avrix mi Galanica** • Άνοιξε Αρχοντοπούλα μου  
Ερωτικό τραγούδι με θέμα μια κρυφή νυχτερινή συνάντηση.
- 9. Ir me Kero Madre** • Θέλω να Πάω Μάνα  
Πολύ παλιό τραγούδι νοσταλγίας και ελπίδας επιστροφής στην Ιερουσαλήμ.

## ΔΙΑΛΕΙΜΜΑ

### Β' Μέρος

- 10. Ansi** • Έτσι  
Τραγούδι του αρραβώνα με θέμα τα δώρα που ανταλλάσσει το ζευγάρι κατά την περίοδο του αρραβώνα τους.

- 11. Morenica • Μελαχρινούλα**  
Τραγούδι που εκθειάζει τη χάρη μιας μελαχρινής κόρης σε εκτέλεση προερχόμενη από τη Θεσσαλονίκη.
- 12. Morena • Μελαχρινή**  
Πολύ παλιό και αγαπητό τραγούδι του γάμου γνωστό στην Ισπανία και τη Λατινική Αμερική.
- 13. Una Matica de Ruda • Ένα Κλωνάρι Απήγανος**  
Τραγούδι γνωστό στην κοινότητα της Ρόδου. Κόρη και μάνα συζητούν και συγκρίνουν τον έρωτα με τον γάμο.
- 14. Hija mia, mi Querida • Κόρη μου Αγαπημένη**  
Τραγούδι του οποίου οι στίχοι παραπέμπουν στο γνωστό παραδοσιακό μας τραγούδι “Στο ‘πα και στο ξαναλέω”.
- 15. Yo m’ Enamore d’ un Aire • Ερωτεύτηκα τον αέρα της**  
Ερωτικό τραγούδι με έντονο ισπανικό χαρακτήρα για έναν ξαφνικό μα ατελέσφορο έρωτα.
- 16. Arvoles • Τα Δέντρα**  
Τραγούδι της ξενιτειάς και του πόθου για την αγαπημένη που είναι μακριά.
- 17. Ay Mancevo • Αχ, Παληκάρι**  
“Αν πηγαίνεις στη Γαλλία, δώσε χαιρετίσματα στην αγάπη μου...”
- 18. Χαρμάνταλης**  
Παραδοσιακός αργός ζεϊμπέκικος σκοπός της Καππαδοκίας.
- 19. Si Verias a la Rana • Αν έβλεπες το Βάτραχο**  
Παιδικό τραγούδι με αστεία, εξωπραγματικά περιστατικά.

Ο διοργανωτής φορέας **Μεσαιωνικό Ρόδο** είναι μέλος του Ελληνικού δικτύου του διεθνούς οργανισμού (δίκτυο δικτύων) **Anna Lindh Foundation (ALF)** από το 2009 και συμμετέχει στο πρόγραμμα για την **Ημέρα της Μεσογείου**, του οποίου την πρωτοβουλία και το διεθνή συντονισμό έχει το **ALF**, με την συγχρηματοδότηση της **Ευρωπαϊκής Ένωσης**.

Η εκδήλωση πραγματοποιείται με την **Ευγενική Χορηγία της ΔΕΡΜΑΕ και Υπό την Αιγίδα του Δήμου Ρόδου και της δ/σης ΔΟΠΑΡ**.